

carta abierta al p.j.r. scheifler

Iba a titular este artículo algo así como "Parto sin dolor". Pero no me ha parecido honesto. Porque es su artículo "¿Quién va a salvar el euskera?" (Deia, 1981-II-16) el que lo ha suscitado; y me parece justo que quede claro.

Ya ve Vd. que hay gente que lee sus artículos hasta en California... Y, para seguir siendo sincero, le he encontrado esta vez menos lejos que en otras ocasiones. No le sorprenderá que le diga que comparto su inquietud por el futuro lingüístico de nuestro país.

El problema vasco es un problema nacional, sólo en la medida en que es un problema de *identidad* cultural; es decir, un problema *lingüístico*. Está dicho, y demostrado ya hasta la saciedad, que el problema vasco está íntimamente ligado al problema lingüístico. Y yo, por mi parte, repetiré de nuevo, que sólo soy abertzale en la medida en que el proyecto nacional vasco sea un problema basado en la *identidad nacional* (repito, lingüística). Y que, si el proyecto es la creación de un "marco" incoloro e insípido, sin identidad lingüística euskaldun, ese proyecto no me interesa. Mejor dicho: me parece un proyecto demencial e inmoral. O *Euskal Herria* es de su destino nacional; o se bajan las persianas de la afirmación nacionalista.

Esta manera de sentir el problema vasco es general en amplios sectores del país (aunque minoritaria). Su artículo es una muestra de la *zozobra* existente. Las tristísimas declaraciones de Benito Lertxundi, o el negro pesimismo de Erramun Gerrikabeitia, son exponentes de ese sentimiento. Todos mis compañeros de "Euskal Herria Euskaraz" están muchas veces al borde de la desesperanza. Muchos de los gudarís de la última hora están también desgarrados por el drama actual; como se deduce de la lectura de los últimos artículos de "Peixoto", o de las poesías de Eustakio Mendizabal. El increíble fenómeno de las ikastolas en plena dictadura fascista, es otra muestra de que el interés es relativamente generalizado.

¿Qué pasa, entonces?
El problema es socio-lingüístico, y la solución socio-lingüística. Que es tanto como decir *social* y *colectiva*. Todo planteamiento individualista, de llamada a los principios abstractos, etc. (que fué el planteamiento de la derecha irlandesa) está condenado al fracaso. Hace falta que las *instituciones* vascas y las *capas dirigentes* vascas

hagan del euskara el instrumento *necesario* y *real* de comunicación del país. Es decir: que se acabe con la diglosia (ese "bendito" término, que produce náuseas en algunos sectores). Usted pregunta qué quiere "la comunidad vasca". Pero la pregunta es si las *instituciones* que forman a esa comunidad (el hombre es menos libre e lo que Vd. parece suponer) están decididas o no a frontar el problema de la diglosia. El problema está en la televisión, la radio, la escuela, la administración, la universidad, la prensa, etc... Hay que hacer la pregunta a estas instituciones, y al Partido Político que las controla. No al pueblo llano que las sufre. Es decir: hay que hacer la pregunta, hoy, al menos en las Provincias Vascongadas, al PNV.

Y la respuesta presenta muy mal aspecto.
No siendo del PNV, mal podría yo dar testimonio de lo que pasa dentro. Leyendo entre líneas algunas de las declaraciones de Arzallus y de Garaikoetxea, parece que es un *importantísimo sector dirigente* y *tecnocrático* del PNV el primero que ni tiene interés, ni simpatía incluso, hacia un proceso *real* de euskaldunización del País.

Y una prueba indirecta de lo dicho es la fortísima y creciente tendencia *diglósica* (= convertir el euskera, como hizo la derecha irlandesa, en mera *folklorada*, o en terreno de investigación filológica), de los medios del PNV que ha acabado haciendo cambiar de bando, en el combate lingüístico, a gentes de todo calibre: desde los escritores euskéricos Ibarzabal, Lete, etc., hasta el propio Mitxelena.

Para la normalización lingüística, el primer paso es la *unificación* y *modernización* de la lengua. La actual campaña, proveniente de los lectores entusiastas de "Muga" (no lejanos de la derecha del PNV, como es notorio), que abarca el "juicio a la Academia Vasca", el proceso a UZEI, el proceso a AEK, la ridiculización sistemática de "Euskal Herria Euskaraz", el boicot (desde siempre) a la Universidad Vasca de Verano, etc. etc. es una campaña que tiene como fin *único* *evitar la normalización del euskara*. Es todo el proceso de unificación y modernización el que se ataca, con unos u otros argumentos. Se quiere volver al dialectalismo; que es como decir a la desaparición del euskera. Porque ni el euskera, ni ninguna otra lengua, tiene posibilidades de superviven-

cia sin *normalización* propiamente lingüística como primer paso.

Y el paso simultáneo es la normalización *en las instituciones*. Como es notorio el PNV, por un prurito, de "moderación" (sincero o táctico) se ha opuesto, casi sistemáticamente, a todos los niveles (prensa, televisión, radio, ayuntamientos, prensa interna del propio partido, etc.) a todo proceso *serio* de euskaldunización. Se nos dirá que hay que seguir esperando; pero Franco murió hace ya seis años y medio.

Nada digamos de los dirigentes políticos vascos, con pocas excepciones, que viven *totalmente* al margen del problema lingüístico vasco. (En los políticos abertzales de todos los colores, estoy de acuerdo).
Se refiere Vd., Padre Scheifler, a Israel. Pero ese ejemplo no nos sirve. El pueblo judío es excepcional; y necesitaba una lengua común. Salió, además, del mayor genocidio de la Historia. No señala Vd., además que ese pueblo judío no sólo impuso el hebreo; sino que organizó la Haganna, la Zwi-irgum y la Stern. Es decir: las organizaciones *armadas* de liberación nacional más potentes de la Historia. El pueblo judío *también* hizo esto.

Por cierto que dice Vd.: "El Ullpan", cursos intensivos en que nos juntábamos personas de los cuatro puntos cardinales". ¿Aprendió Vd. hebreo? ¿Le parece más serio aprender hebreo que aprender vasco? Ahora que conozco de cerca a los jesuitas creo poder afirmar que todos los elementos de la Orden son inteligentes.

Israel ha vivido tragedias inmensas en la diáspora de su pueblo; y el Estado judío surgió cuando aún se oían los cádáveres de los crematorios nazis. Israel fue un parto con dolor; el más doloroso de la Historia, probablemente.

En Euskadi existió ese clima *heroico*, necesario para la instauración de unas instituciones *nacionales* capaces de emprender la tarea. Me estoy refiriendo a los años 1970-1976 concretamente. El PNV sabotó en todo momento aquel clima. Quería un parto sin dolor. Y ahí está el aborto, señores.

Esta fue la intuición fundamental de Telesforo de Monzón. Intuición profunda. Intuición ya antigua en su pensamiento, como puede comprobarse leyendo su durísimo "Gudarien Eginak", de 1947. Telesforo creía que el pueblo vasco no tiene solución a base de paños

calientes, y de parto sin dolor; y al margen de una atmósfera colectiva de lucha y sacrificio. Por eso me criticó rudamente cuando cometí el error de ingresar en ESB.

Pero la gente que le rodea a Vd., y que salió con palomas blancas por las calles de Bilbao para condenar a los que vieron claro lo que había de ocurrir después (es decir, hoy), cree que Telesforo era un majadero, un loco, un "poeta" (los tecnócratas siempre han sonreído irónicamente al pronunciar la palabra "poeta"; como si la intuición *certera* no fuera una forma superior de conocimiento). Esa gente, que se embelesa ante el liquidacionismo de "Muga", considera que quienes creemos que no hay posible parto sin dolor para el pueblo vasco, somos unos insensatos; y que quienes han dado su vida por nuestro pueblo estos años, son unos criminales.

Sus amigos, proponen el parto sin dolor, con palomitas, partiditos amistosos de fútbol, y una casita en Torremolinos. Proponen el parto del orden, de la derecha y de la tecnocracia vascongada.

Sus amigos propugnan desde siempre la "desmovilización". Los acólitos de sus amigos, para demarcar, propugnan la "desdramatización" y la "racionalización" de la política vasca.

¿No pedían "desmovilización" y "cordura" desde que yo les conozco? Pues ahí las tienen.

Creo que es Mefistófeles quien dice en "Faust", la célebre obra de Goethe: "No hay gran proyecto que en su comienzo no parezca "insensato". El proyecto nacional vasco tiene ese aspecto de *insensatez* cuando se toma en serio. Sus amigos jamás han creído ni esto ni aquello.

Y así nos luce el pelo.

El problema lingüístico vasco no puede ser resuelto sino en el contexto de un proceso *nacional* realmente popular y revolucionario, con la perspectiva de la devolución de la *totalidad del patrimonio* vasco, económico y cultural, a su pueblo. Sin esta dimensión socialista y heroica, ni lengua vasca, ni unidad territorial de Euskadi-Sur, ni autonomía real universitaria, ni libertad de expresión, ni nada.

Tendremos derecho, eso sí, a "harkis" con txapela roja, y a un poco de silbete norteño los domingos por la mañana.

Con un saludo californiano.

TXILLARDEGI

semaforo gorria



c 335 2 8 MAR. 1982

Nondik hasi eta non amaitu bada nahiko lan. PNV-ren oinarritu dantzian dabilta Arabak diputatu nagusiaren jarreraz. Presupoak eta foruzalatuak baino zerbait gehiago izango da tartean. Horiek irudia zaintzeko izaten duten arretak kontuan edukirik, nahiko nabarmena da horrelako mokoketa agerian ari izatea. Saroket zabalduta edonolako arrainak onartzen dituen iri horrelakoxe problemak etortzen zaizkio.

Hala ere UCD-ak darabilen eskalabrua nabarmenagoa duzu. Orain Irufean ere mokoketan, UCD-ek HB-ren sozioa botatu zuelako.

Egia esan, nahiko zer bitxia zen hori, ez? Semaforo hau ederki harrituko geratu zen behintzat. UCD HBri indar egiten? Horixe besterik ez genuen behar. Orduan Urralburu badator eta UCD-ren aurka direnak eta ez direnak esaten ditu. Horrek ere sozialistatzen zerbait bildu nahi. Eskuin serio bakarra UPN omen da eta ezker serio egoteko motiboak baituzte. Sozialistek Nafarroan eta Euskal Herri osoan hartu behar duten hurrengo ipurdikoa ez da barre egitekoa izango.

Ballesteros jaunak berriz "terroristei abokatuen harremana moztu egin behar zaiela" dakar. Dotrina hori leheniek ere ezaguna genuen. Orain ere bai lehen hamar egunetan. Ballesterosek badirudi betuko kendu nahi duela. Milans del Bosch. Armada. Tejero eta horiei ere kentzeko esan nahi ote zuen? Esaten hasi eta uesteko demokrazian esateko hitzak badira horiek ere.

Gaurko berririk arretagarriena beharbada El Salvadorgo hauteskundeak ditugu. Urrun badago ere, gaur behintzat herri harekin badugu zeri-kusirik. Gainera ia Euskal Herria bezalako da kilometroz. Hogei mila kilometro karraitu ditu. Gu ere inguru horretanxe ez al gabilta? Bizilagunez bost miloi dira. Honetan gehiago dira, hemen hiru miloi inguru baikara. Gerrilariak zer egingo duten, horixe da hango hauteskundeetako jakingarria.

Xabier AMURIZA

los terrores de fraisoro

Estas líneas que les escribo y sin ánimos de ofender a nadie, son para decirle sobre el artículo que dio EGIN el día 19 sobre la adopción y el tema de las chicas que tienen que ingresar en Fraisoro.

Sobre los años 65 y 66, que es uno de los años que por desgracia tuve que pasar allí, era cuando más chicas y más niños abandonados estaban. Le explicaré.

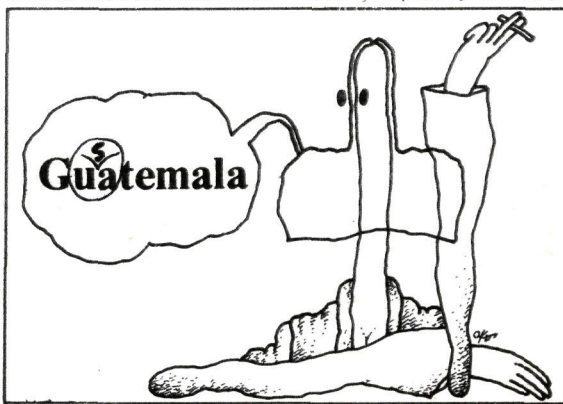
Había dos secciones, una la de hijas, que eran las que estaban para dar a luz, y otra, en otro edificio, la de madres que los hijos ya tenían cuatro meses en adelante.

En las hijas había desde 14 años hasta 40. Fijese que mujeres opuestas. Teníamos que hacernos al régimen de la Institución, ya que al ser muchas, que éramos unas 22 para dar a luz y recién dadas 3. Los trabajos nuestros eran levantar a las 7, asearse y hacer nuestras camas, ir luego a misa, desayuno café con leche y pan. Después, unas a lim-

piar, tiradas al suelo, dos pisos de escalera, otras cuatro báteres, otras barrer y dar cera todos los días a salas que eran enormes, y si alguna se hacía la tonta ya había otra que le hacía por su bien espabilarse. Y después de estos trabajos todas las hijas a pelar patatas en un sótano y buenos baldes. A las doce comer si a eso se le podía llamar comer, ya que había chicas que devolvían al plato y les hacían tragarse otra vez la comida, si la hermana no estaba presente. Algunas chicas, en botes viejos tiraban la comida y luego, la tiraban por el báter, y al final se atascó y al venir la superiora y ver la comida que subía, nos castigaron a todas un mes sin merienda de pan y chocolate y leche, que era la merienda que teníamos.

Mientras si tocaba colada había que doblar y recoger, pero si tocaba que había que fregar colchones, nos hacían bajar tres pisos con los colchones y algunas no tenían fuerza ni para sostenerse, y una se cayó con colchón y todo y casi se mata, porque Dios nos ayudaba,

porque cuando nos tocaba que venía el carbón que no era para nosotras sino para sus estufas y fuegos, porque sólo nos tocaba con grandes barneños de aluminio transportarlo de una bodega a otra, y la señora superiora desde una cristalera disfrutaba viendo cómo



trabajábamos. Había veces que daban ganas de estrangularla de mal que se portaba con todas las personas, igual hermanas, que aún peor con las chicas. Te hacían fregar después de comer a chandas una inmensa cocina vieja con arena y cepillos, y una chapa.

madre, que nunca se limpiaba.

Eso de hija, y una vez de madre si valías para el lavadero que era el peor trabajo tenías que quitar a mano todas las heces de los niños, en un asca muy grande y luego con una pala tirarlos a las calderas, y lavar la ropa interior de las hermanas que eran mayores para lavar su ropa, y planchar todo a mano, las tocas, y no podías cuidar de tu hijo porque la leche con tu trabajo se hacía agua y de mil pesetas que te daban de jornal tenías que dar cien para el regalo de la superiora, encima.

También había entonces madres con más de un hijo, pero pronto se encargaban si estaba sano que se lo llevaran gente de bien, sin ver ni a sus madres. Yo recogí el mío, pero otras fueron obligadas a dejar sus hijos y ¡uff!, están penadas. Pero las mamás de ahora no están dominadas como antes por Cáritas o la familia que te cerraban todo y sólo pensaban que si sales de aquí y no eres buena, irás a Trinitarias. Esa era la amenaza. A mí me salió bien.

M.